



# MAIBARA

Informação do dia 9 de abril  
Conferir as alterações  
na página da  
web



## EDIÇÃO ESPECIAL DE PREVENÇÃO DO CONTÁGIO COM O NOVO CORONAVÍRUS



**A todos os munícipes,**

A nova doença infecciosa por coronavírus Covid-19 se espalhou pelo mundo e os Jogos Olímpicos e Paraolímpicos de Tóquio foram adiados. No Japão também, o número de pessoas infectadas está aumentando, principalmente nas áreas urbanas, e o número está aumentando assustadoramente. No dia 7 de abril, o governo decretou "estado de emergência" para os sete estados, em resposta a esse decreto a Prefeitura também transferiu a "sede do controle de doenças infecciosas de novos coronavírus da cidade de Maibara" para a sede legal de contramedidas.

O município, a fim de priorizar à segurança dos munícipes e minimizar o impacto na vida cotidiana de todos, tem procurado exercer da melhor forma possível a gestão e procurado mover os pontos fortes da cidade, "poder da comunidade", para conscientizar e cooperar com todos na comunidade. Estamos trabalhando em conjunto para dar suporte a todos.

O novo coronavírus é algo que não vemos, está fora de vista e alcance de todos, mas o município tem trabalhado com a Prefeitura de Shiga e organizações relacionadas para manter a vida dos munícipes e eliminar um pouco que seja a insegurança.

Como cidadãos de Maibara, convoco a todos a trabalharmos juntos para superar essa dificuldade. Vamos tomar as medidas necessárias!! Eu, como liderança assumo a praticar este hábito para que os cidadãos também possam tomar estas medidas lavando sempre bem as mãos e praticando a etiqueta da tosse em suas casas. Se tiverem alguma dúvida, não hesitem em consultar-nos e pedimos que continuem a agir com calma.

米原市長 平尾 道雄

Prefeito de Maibara Michio Hirao

### QUAIS SÃO OS SINTOMAS DO CORONAVÍRUS

Febre, dor de garganta, tosse persistente e forte fadiga (mal-estar).

Especialmente idosos e pessoas com doenças subjacentes podem ter probabilidades maiores de se agravar a doença.

### COMO SE PEGA O CORONAVÍRUS

O novo coronavírus é transmitido por meio de secreções (gotículas de saliva, catarro). Portanto, você pode pegar a doença ao ter contato direto (apertar a mão, abraçar, beijar) com uma pessoa contaminada ou até mesmo ao tocar em algum objeto contaminado. Considera-se que não ocorreu infecção no ar, mas é necessário cuidado ao conversar com pessoas em um espaço fechado ou a uma curta distância.

#### 飛沫感染



O vírus é liberado junto com as gotículas (espirros, tosse, saliva, etc.) da pessoa infectada, e outra pessoa inala o vírus pela boca ou pelo nariz e fica infectada.

#### 接触感染



Quando uma pessoa infectada pressiona seu espirro ou tosse com a mão e toca qualquer coisa à sua volta, o vírus é transmitido. Quando outra pessoa toca, o vírus se liga à mão e, ao tocar a boca ou o nariz com a mão, o vírus é transmitido pela membrana mucosa.

# O QUE CADA UM PODE FAZER AGORA

**Colabore com as medidas contra doenças infecciosas.**

As recomendações de prevenção à COVID-19 são as seguintes:

- Lave com frequência as mãos até a altura dos punhos, com água e sabão, ou então higienize com álcool em gel e procure dormir bem, isso é importante.
- Ao tossir ou espirrar, cubra nariz e boca com lenço ou com o braço, e não com as mãos.
- Evite tocar olhos, nariz e boca com as mãos não lavadas.
- Ao tocar, lave sempre as mãos como já indicado.
- Mantenha uma distância mínima de cerca de 2 metros de qualquer pessoa tossindo ou espirrando.
- Evite abraços, beijos e apertos de mãos. Adote um comportamento amigável sem contato físico, mas sempre com um sorriso no rosto.

No nosso estado foi pedido a cooperação de todos, para não sair de casa sem necessidades.

## VAMOS EVITAR OS 3 MI (Mippei, Misshu, Missetsu)

① **Mippei**  
Efeito de ventilação insuficiente  
Espaço fechado



② **Misshu**  
Aglomeração de pessoas



③ **Missetsu**  
Ficar próxima as pessoas



A fim de prevenir o surto de doenças infecciosas, por favor, evitem os três "MI"  
Pessoas com doenças crônicas ou idosos, por favor, tenham maiores cuidados..



QUANDO SE JUNTA AS 3 CONDIÇÕES NO MESMO LUGAR, O RISCO DA EPIDEMIA É MAIOR (CLUSTER)

\* Além das 3 condições, procurem desinfetar todas as coisas usados em conjunto

## 1. LAVAGEM DAS MÃOS

### FORMA CORRETA DE LAVAR AS MÃOS

Antes de lavar as mãos:

- Mantenha suas unhas curtas.
- Retire seu relógio de pulso e anéis.



① Molhe bem as mãos com água corrente, ponha sabão e esfregue bem as palmas.



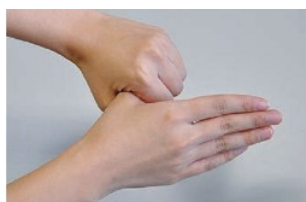
② Esfregue o dorso da mão como se fosse alongá-la.



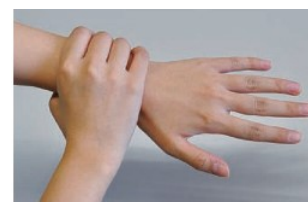
③ Esfregue bem entre a extremidade dos dedos e as unhas.



④ Lave entre os dedos.



⑤ Lave o polegar com a palma da outra mão como se fosse torcê-lo



⑥ Não esqueça de lavar o pulso

Depois de lavar com sabão, remova-o com água corrente, retire a umidade com toalha limpa ou de papel e seque as mãos.

Maiores informações sobre cancelamento, adiamento ou realizações de evento, estamos editando novas informações na página oficial do município, ou favor conferir diretamente nos patrocinadores.

# ETIQUETA DA TOSSE

## ■ PARA NÃO TRANSMITIR AOS OUTROS:

Quando você espirra ou tosse, os respingos podem conter vírus. Siga a seguinte etiqueta da tosse.



- Use **máscara.**
- **Cubra o nariz e a boca com lenço de papel, etc.**
- **Se o sintoma for repentino, cubra com a manga ou parte interna do casaco.**
- **Afaste-se o quanto puder das pessoas ao redor.**



## Colabore com as medidas contra doenças infecciosas.

Por favor, meça cuidadosamente a temperatura corporal de toda a família para o gerenciamento da saúde.

Os adultos têm maiores probabilidades do que as crianças de pegar, pois o risco de infecção é maior, pelo contato diário com pessoas em várias áreas. Portanto pedimos que tenham cuidados diários com as crianças, para terem uma vida saudável na vida cotidiana.

A conscientização e as ações da gestão da saúde dos adultos são muito importantes.

Não hesite em entrar em contato conosco ou no balcão de consulta se continuar com febre ou estiver preocupado, inseguro. Consulte-nos.



## CENTRO DE SAÚDE DA PROVÍNCIA DE SHIGA

### **CENTROS DE CONSULTAS PARA CASOS SUSPEITOS ( PESSOAS QUE CHEGOU DO EXTERIOR E PARA QUEM SUSPEITA TER TIDO CONTATO COM UM PORTADOR DO CORONAVÍRUS )**

◇ Shiga Ken Yakumu Kansenshou Taisakuka

☎080-2470-8042

Dias úteis, finais de semana e feriados, 24 horas por dia

◇ Nagahama Hokenjo (Centro de Saúde de Nagahama)

☎080-2525-6322

Dias úteis, das 8:30 às 17:15

CONSULTAR O CENTRO AS PESSOAS QUE VENHAM A TER OS SINTOMAS COMO...

● Febre acima de 37.5°C que persistem por mais de 4 dias (pessoas idosas ou aquelas que tenham doenças de base são 2 dias), estão inclusas pessoas que necessitam de antitérmicos).

● Sintomas iguais à gripe, por 4 dias (idosos 2 dias)※Que estejam com tosse, espirro, coriza, dor na garganta,

### **CONSULTAS PARA PESSOAS EM GERAL**

◇ Shiga Ken Yakumu Kansenshou Taisakuka

☎077-528-3637

Dias úteis, finais de semana e feriados, das 8:30 às 17:15

◇ Nagahama Hokenjo (Centro de Saúde de Nagahama)

☎0749-65-6660

Dias úteis, das 8:30 às 17:15

Maiores informações sobre saúde em geral Depto Kenko Zukurika ( Santo ) ☎ 55-8105

VÁ PARA A INSTITUIÇÃO MÉDICA DE MÁSCARA E EVITE SE LOCOMOVER UTILIZANDO MEIOS DE TRANSPORTES PÚBLICOS

**CONSULTA PARA AQUELES QUE ESTÃO EM DIFICULDADES DEVIDO À SUSPENSÃO, DESEMPREGO...**

**休業や失業で生活資金にお悩みの方（世帯）Aqueles que estão preocupados com o custo de vida devido ao desemprego**

	SISTEMA	ALVO	CONTEÚDO	INSCRIÇÃO	INFORMAÇÕES
/ 世帯や個人で臨時の緊急資金を必要とする方 (Sistema de Empréstimos do Fundo de Bem-Estar)	Para quem está de folga (pequenos fundos de emergência)	A renda diminuiu devido as folgas por causa da Covid-19. Vindo a precisar de empréstimos para manutenção urgente e temporária dos meios de subsistência	Montante do empréstimo ▶ Dentro de 100.000 ienes (exceção para casos especiais, como férias escolares dentro de 200.000 ienes), Período de diferimento ▶ Dentro de um ano, prazo de resgate ▶ Dentro de dois anos, Juros de empréstimos ▶ Sem juros e garantizador	Maibara shi Shakai Fukushi Kyougi kai ☎54-3105	Maibara shi Shakai Fukushi Kyougi kai ☎54-3105
	Para desempregados (fundo de apoio abrangente)	Famílias que estão em dificuldades devido à renda reduzida, pelo desemprego por causa da influência do novo coronavírus.	Montante máximo de empréstimo ▶ Famílias de 2 ou mais pessoas dentro de 200.000 ienes por mês, famílias solteiras dentro de 150.000 ienes por mês, período de empréstimo ▶ dentro de 3 meses, período de diferimento ▶ dentro de 1 ano, prazo de resgate ▶ dentro de 10 anos, sem juros e sem garantizador	Maibara shi Shakai Fukushi Kyougi kai ☎54-3105	Maibara shi Shakai Fukushi Kyougi kai ☎54-3105
Auxílio aos pais devido ao fechamento temporário das escolas primárias, etc. (Para os autônomos que trabalham por contrato)	Pais que precisam cuidar das seguintes 1) ou 2) crianças que atendem a certos requisitos ① Crianças que frequentam uma escola primária, creches, pré, etc. que foram fechadas temporariamente devido à nova infecção por coronavírus ② Crianças infectadas com o novo coronavírus e precisam descansar das escolas primárias, etc.	Pagamos 4.100 ienes (valor fixo) por dia, em caso se ausentar do trabalho.	Gakkō-tō Kyūgyō jōsei-kin shien-kin uketsuke sentā (Correio) 〒176-0012 Tokyo Nerimaku Toyota Makita 3-21-7 Ariasu Sakuradai Building 2F	Central de Atendimento ☎0120-60-3999	

**資金繰り、設備投資、経営環境でお悩みの方（事業者）Aqueles que estão preocupados com fluxo de caixa, investimento de capital em seu ambiente de negócios**

	SISTEMA	ALVO	CONTEÚDO	INSCRIÇÕES	INFORMAÇÕES
APOIO FINANCEIRO 資金繰りの支援	信用保証 Shin'yō hoshō (セーフティネット保証・危機関連保証) (Sēfutinetto hoshō Kiki kanren hoshō) Garantia de Crédito	Empresas de pequeno e médio porte	Garantia de 100% a 80% da dívida. ※ As indústrias alvo, entrar em contato para maiores detalhes	Nintei ▶ Shi Shōkō Kankō-ka (Ibuki Chōsha) ☎58-2227	Shiga ken Shin'yō Hoshō Kyōkai ☎077-511-1300
	融資 (特別貸付制度・特別利子補給制度) Yūshi (Tokubetsu kashitsuke seido/Tokubetsu rishi hokyū seido) Empréstimo (Sistema de empréstimos especiais / Sistema de provisão de juros especiais)	Empresas de pequeno e médio porte	Sistema especial de empréstimos ▶ A taxa de juros será reduzida em 0,9% com uma taxa de juros fixa por três anos após o empréstimo. O período máximo de diferimento é de 5 anos. Sistema de juros especiais ▶ Fornecemos uma bonificação de juros para aqueles que atendem a certos requisitos entre pequenas e médias empresas no sistema de empréstimos especiais acima. ※ Entre em contato conosco para maiores detalhes.	Nihonseisaku kin'yūkōko ☎0120-154-505	Nihonseisaku kin'yūkōko ☎0120-154-505
SUBSÍDIO PARA MANTER O EMPREGO 雇用を続けるための手前	小学校休業等対応助成金 Shōgakkō Kyūgyō-tō taiō jōsei-kin Subsídios de auxílio devido as escolas fechadas	Companhia	Para lidar com a diminuição da renda devido às férias de trabalhadores que são pais de crianças que frequentam as escolas primárias.	Gakkō-tō Kyūgyō jōsei-kin shien-kin uketsuke sentā (Correio) 〒176-0012 Tokyo Nerimaku Toyota Makita 3-21-7 Ariasu Sakuradai Building 2F	Central de Atendimento ☎0120-60-3999
	雇用調整助成金 Koyō Chōsei Jōsei-Kin Subsídio de Ajuste de emprego	Companhia	Em caso de licença temporária, etc., para os trabalhadores, uma parte do subsídio da licença, salário, etc., são subsidiados para manter o emprego	Hello Work de Nagahama (Nagahama Kōkyō Shokugyō Anteisho) ☎0749-62-2030	Central de Atendimento ☎0120-60-3999
	中小企業雇用継続支援補助金 Chūshō Kigyō Koyō Keizoku Shien Hojokin Subsídio a pequenas e médias empresas para dar continuidade de emprego	Pequenas e médias empresas do estado que decidiram pelo subsídio de ajuste de emprego devido ao efeito da Covid-19	Do montante determinado a ser pago, o valor da licença será subsidiado. A taxa de subsídio será calculada em 4/5 quando combinada com o sistema nacional (Existe um limite) ※ Não está definida ainda a data de início deste aplicativo.	Shiga ken Rōdō Koyō Seisaku-ka ☎077-528-3751	Shiga ken Rōdō Koyō Seisaku-ka ☎077-528-3751
イノベーション APÓIO À INOVAÇÃO	生産性革命推進事業 Shōsansei Kakumei Suishin Jigyō Negócio de promoção de revolução de produtividade	Empresas de pequeno e médio porte	Em apoio ao investimento de capital e ao desenvolvimento do mercado, é dada prioridade às empresas afetadas pela nova doença infecciosa a Covid-19	Chūshō Kigyō Kiban Seibikikō Shōsansei Kakumei Suishin Jigyō-shitsu ☎03-6459-0866	Chūshō Kigyō Kiban Seibikikō Shōsansei Kakumei Suishin Jigyō-shitsu ☎03-6459-0866

Caso estejam preocupados com a atual condição, poderão consultar...

Maibara shi Shoukokuai(Matriz) ☎ 52-0632  
Shoukou kankouka (Prédio de Ibuki) ☎ 58-2227

Maibara shi Shoukokuai(Filial) ☎ 55-2688